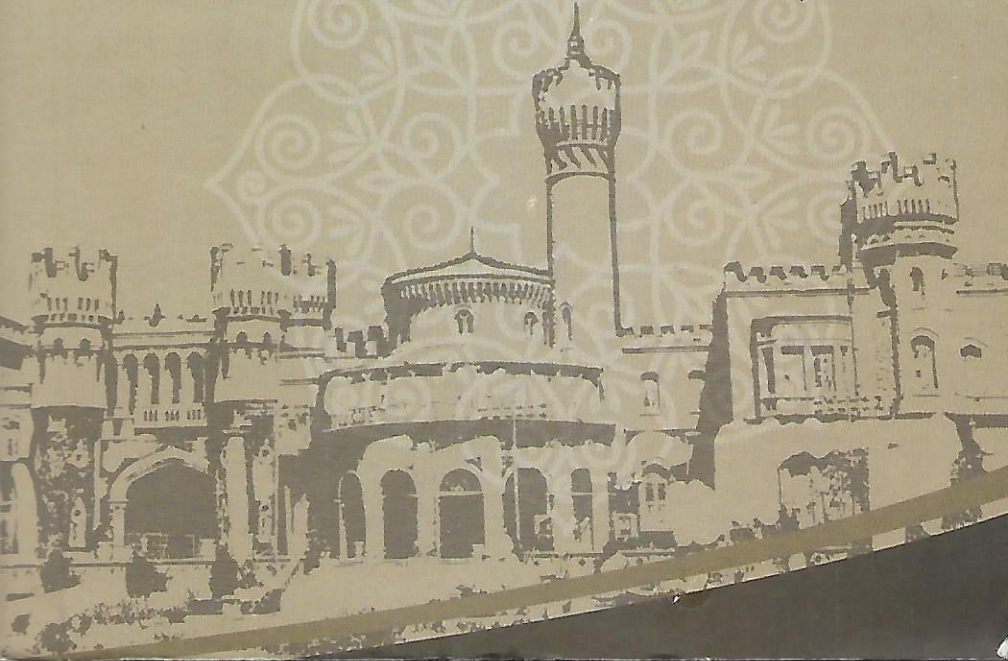


भारत

शास्वत आवाज

A Collection of Kannada Poetry



भारत
शास्वत
आवाज

A Collection of Kannada Poetry

अनुवाद
सुमन पोखरेल

सम्पादन
मोमिला जोशी

प्रकाशक



नेपाली कलासाहित्य डट कम प्रतिष्ठान

Bharat: Shashwat Aawaj
(India: Eternal Voice)
A Collection of Kannada Poetry

Translator : Suman Pokhrel
Editor : Momila Joshi
Publisher : Nepali Kalasahitya Dot Com Pratishthan
(Nepali Art & Literature Dot Com Foundation)
© : Publisher
Edition : First, 2019
Copies : 1,000
Cover Design : Sundar Basnet
Layout : Jeevan Nepal
Printer : Modern Printing Press
Kantipath, Kathmandu
Phone: 01-4253195
Price : NPR 300.00
INR 300.00
US\$ 10.00
ISBN : 978-9937-0-5391-4

Publication Support
Surendra Shrestha
Chairperson
Nobel Academy

यस सङ्कलनमा समाविष्ट कविहरूमा समर्पित!

CONTENTS

1. Kuvempu (K.V. Puttappa) / The Lord Signed...	2
2. D.R. Bendre / The Descent of Ganga	6
3. V.K. Gokak 'Vinayak' / The Demon (Hitler) and...	14
4. U.R. Ananthamurthy / Who Are You?	28
5. G.S. Shivarudrappa / My Pocket	32
6. Siddalingaiah / Thousands of Rivers	34
7. P. Lankesh / Avva	40
8. K.S. Nissar Ahmed / America America...	46
9. Chandrashekar Patil 'Champa' / Once upon...	52
10. Baraguru Ramachandrappa / Peacock Field	56
11. Siddayya Puranik / Vachanodyana	62
12. Kalegowda Nagavara / Kavita	70
13. Doddarange Gowda / The Road to Kathmandu	76
14. Siddalinga Pattana Shetty / Song Lost	80
15. Jayanth Kaikini / The Last Word	84
16. Vijayashree Sabarad / The Tragedy I Witnessed	88
17. Chennaveera Kanavi / I Do Not Intend to Write...	92
18. B.A. Sanadi / The Sun	96
19. Sumatheendra Nadig / What an Old Man Told Me...	100
20. Sarjoo Katkar / Mother	104
21. Ramjan Darga / Manifesto	110
22. Jambanna Amarchinta / Petromax-Bearers...	114
23. Subbu Holeyer / Even Now... There...	118
24. G.S. Siddalingaiah / Ahalya	122
25. Jaraganahalli Shivashankar / A Mystery	126
26. H.S. Venkatesha Murthy / Let the Children Be...	128
27. H. Dundiraj / Another Siddhartha	132
28. T.V. Kattimani / Pleasure and Grief	134

विषयसूची

1. कुवैम्पु (के. भी. पुट्टप्पा) / ईश्वरले लालमोहर लगाए	३
2. डी. आर. बेन्द्रे / गङ्गाको अवरोहण	७
3. भी. के. गोकक 'विनायक' / दानव (हिटलर) र कवि	१५
4. यू. आर. अनन्तमूर्ति / को हो तिमी?	२९
5. जी. एस. शिवरुद्रप्पा / मेरो गोजी	३३
6. सिद्धलिङ्गलाह / हजारौं नदीहरू	३५
7. पी. लङ्केश / मेरी आमा	४१
8. के. एस. निस्सार अहमद / अमेरिका अमेरिका...	४७
9. चन्द्रशेखर पाटिल 'चम्पा' / उहिल्यै कुनै बेला	५३
10. बडागुरु रामचन्द्रप्पा / मयूर वन	५७
11. सिद्धय्या पुराणिक / वचनोद्यान	६३
12. कालेगोव्दा नागावारा / कविता	७१
13. डोहारेङ्गे गोव्दा / काठमान्डू जाने बाटो	७७
14. सिद्धलिङ्गा पत्तना सेट्टी / हराएको गीत	८१
15. जयन्त कैकिनी / अन्तिम शब्द	८५
16. विजयश्री सबराद / मैले भोगेको त्रासदी	८९
17. चन्नविरा कान्धी / मैले कविता लेख्न खोजेको हैन	९३
18. बी. ए. सनादी / सूर्य	९७
19. सुमतीन्द्र नाडिग / फिलाडेल्फियामा एक वृद्धले जे भने	१०१
20. सर्जु काटकर / आमा	१०५
21. रम्जन दर्गा / घोषणापत्र	१११
22. जम्बन्न अमरचिन्ता / पेट्रोमक्स बोक्ने कोराभासहरू	११५
23. सुब्बु होलेयर / अहिले पनि त्यहाँ	११९
24. जी. एस. सिद्धलिङ्गलाह / अहल्या	१२३
25. जरागनहल्ली शिवशङ्कर / एउटा रहस्य	१२७
26. एच. एस. वेङ्कटेश मूर्ति / केटाकेटी सधैं केटाकेटी नै रहून्	१२९
27. एच. दुण्डिराज / एउटा अर्को सिद्धार्थ	१३३
28. टी. भी. कट्टिमणि / सुख र दुःख	१३५



Siddaiah Puranik was a poet, lyricist and administrator. He is well renowned as a modern vachanakara. His major compositions include 'Jalapatha', 'Vachanodhama', 'Vachana-nandhana', 'Vachana Rama' among other. He served for Indian Administrative Service in Karnataka. He received many prestigious honors and awards including Karnataka Rajya Academy Award, Belwara Award and Malavada award.

Siddaiah Puranik (1918)

Vachanodyana

1

The earth's my mother
The sky my father
But Thou, birthless One
The father and mother of both,
Swatantra dheera siddheshwara!

2

Having crushed the seed,
how can you look for the sprout, brother?
Having destroyed the sprout,
how can you have the seedling, brother?
Having snipped the seedling,
how can you expect the bud, brother?
Having nipped the bud,
how can you find the flower, brother?
Having plucked the flower,

सिद्धय्या पुराणिक (सन् १९१८)

वचनोद्यान

१

धरती मेरी आमा
आकाश मेरा बाबु
र आमा र बाबु दुवै हुन्
ती अजन्मा
स्वतन्त्र धीर सिद्धेश्वर।

२

बीजलाई फुटाएर
टुसो पलाउने आशा कसरी गर्न सक्छौं साथी?
पलाएको टुसालाई चुँडाएर
मुना पलाउने आशा कसरी गर्न सक्छौं साथी?
अङ्कुरलाई चुँडे
कोपिला लाग्ने आशा गर्न कसरी सक्छौं साथी?
कोपिला निमोटेर
फूल कसरी भेट्न सक्छौं साथी?
फूल टिपेर